

汉藏史集

原名

贤者喜乐瞻部洲明鉴

著者

达仓宗巴·班觉桑布

译者

陈庆英

出版

西藏人民出版社
86



汉藏史集

—贤者喜乐瞻部洲明鉴

达仓宗巴·班觉桑布
(梵名释利补特跋陀罗) 著

陈庆英 译

西藏人民出版社

封面设计 翟跃飞

责任编辑 杨志国

根据中央民族学院少数民族古籍
整理出版规划领导小组一九八三
年七月北京影印本和四川民族出
版社一九八五年六月铅印本翻译

汉 藏 史 集

陈庆英 译

西藏人民出版社出版

西藏新华书店发行

西藏新华印刷厂印刷

850×1168 1/32 印张13 字数300,000

1986年12月第1版 1986年12月第1次印刷

印数1—4,000

统一书号：11170·48 定价2.15元

《汉藏史集》写作年代简介

《汉藏史集》对于藏族历史研究是一份十分珍贵的资料，在国内属于珍奇史料之一。该书的作者为达仓宗巴·班觉桑布，其事迹迄今未见史书记载。据该书上册五十七页说，该书写于木虎年（甲寅），一百九十二页说，“从阳土猴年（戊申，公元一三六八年）汉地大明皇帝取得帝位至今年之木虎年（甲寅），过了六十七年”，说明此书写于藏历第七饶迥之木虎年，即公元一四三四年。该书后记中又说，该书写完之时，江孜法王拉布丹根桑还在人世。

从该书本身所列的目录看，该书不仅对许多历史问题都有简要记载，尤其是对萨迦派的历史、元朝在西藏的军事、赋税、设立驿站、法律、本钦的委任等元朝与西藏的关系方面有详细记载，故该书应列入重要史籍之列。鉴于国内外此书的版本都很稀少，所以由中央民族学院少数民族古籍整理出版规划领导小组将它影印，介绍给广大读者。

东嘎·洛桑赤列

记于1983年5月3日

目 录

《汉藏史集》写作年代简介

上 篇

- 一、 内 容 介 绍..... (3)
- 二、 《汉藏史集——贤者喜乐》之书首礼赞及前言
..... (6)
- 三、 瞻部洲大部份王统之提要 (8)
- 四、 瞻部洲之地域和民族类别 吐蕃历史上的氏族
..... (11)
- 五、 印度王统 (15)
- 六、 释迦牟尼的十二件功业 (19)
- 七、 佛法的分期 (37)
- 八、 佛教的三次结集..... (38)
- 九、 圣地于闐国之王统 (53)
- 十、 汉地之王统 (61)
- 十一、木雅之王统 (75)
- 十二、吐蕃之王统 (78)
- 十三、茶叶和碗在吐蕃出现的故事 (104)
- 十四、赤德祖赞王及赤松德赞王的历史 (107)
- 十五、吐蕃医学的历史 (115)
- 十六、赤松德赞王至朗达玛王灭佛之间的历史 (119)
- 十七、佛法后弘之情形 (126)

十八、吐蕃七良臣的事迹	(136)
十九、刀剑在吐蕃传布的情况	(138)
二十、茶叶的种类	(143)
二十一、鉴别碗的好坏的知识	(146)
二十二、大蒙古之王统综述	(153)
二十三、吐蕃地区驿站的设置 伯颜丞相的故事	(167)
二十四、桑哥丞相的故事	(179)
二十五、乌斯藏驿站支应办法	(185)

下 篇

一、具吉祥萨迦世系简述	(193)
二、萨迦派各部弟子的历史	(220)
三、萨迦历任本钦和朗钦	(224)
四、夏鲁万户的历史	(228)
五、江孜法王的世系	(232)
六、达那宗巴的历史	(245)
七、南杰林巴家族的历史	(254)
八、无上密法在印度和吐蕃的传布	(257)
九、吐蕃佛法后弘时的大德和寺院	(269)
十、下部戒律传承	(277)
十一、噶当派的传承	(279)
十二、以俄译师伯侄为首的高僧发展讲经院的情形	(284)
十三、时轮教法在吐蕃的传布	(289)
十四、喀且班钦释迦室利的传承	(296)
十五、达波噶举的历史	(302)
十六、希解派的传承	(310)

十七、 帕竹噶举的传承	(311)
十八、 帕竹万户的历任万户长	(316)
十九、 拉巴的教法传承	(321)
二十、 囊巴噶举的历史	(323)
二十一、 业果简论	(333)
二十二、《彰所知论》上卷摘要	(337)
二十三、跋语及祝词	(346)

四川民族出版社1985年藏文铅印版的出版说明	(348)
------------------------------	---------

附 录

上篇译名对照表	(349)
下篇译名对照表	(396)

汉藏史集

——贤者喜乐瞻部洲明鉴

上 篇

一、内 容 介 绍

(1b)* 唵，祈愿吉祥！

因受护法神及若干伟人以善意劝请，故记述赡部洲之王统及佛法上师之事迹等，先举其目录，再分别叙述之。

首先，是《汉藏史集——贤者喜乐》的书首礼赞和前言。

然后是：

赡部洲之大部份王统(2a)提要、赡部洲之地域和民族的类别。对诸王统中最为殊胜的印度王统，本人并不精通，故本书仅据所见记其大略，正如“清除愚昧黑暗依靠雷电，被其击中之人也成学者”一般。

教法之类别。其中包括劫(2b)的形成，过去之诸佛，释迦牟尼佛在三大阿僧祇劫中行善积德，以五道十地所完成的十二功业，教法的传承，教诫的传承，十八部派的划分，佛教年代推算简说，法王阿育王以下之王统，慈尊之教法期年代简说等。

印度、尼婆罗的形成和王统。

聪慧之汉地王统。

英勇之木雅王统。

吐蕃法王之王统，其中包括觉卧像与释迦牟尼像、沃底三尊之来历，吐蕃佛法前弘及后弘期，历算占卜、医药、茶树、碗、食盐、(3a)刀剑等的发展史，吐蕃七良臣的事迹等。

大蒙古之王统，其中包括在吐蕃清查户口、划分万户、建立

• 为便于查对原文，翻译时标出藏文原书之叶码，括号中的阿拉伯数字表示叶数，a表示正面，b表示背面。

驿站之情形，三个却喀之区界，皇帝治下的行省及衙署，伯颜丞相和桑哥丞相的故事，乌斯藏各万户的户口，支应驿站的办法等。

具吉祥萨迦款氏家族之世系，萨迦派四部大弟子（东、西、上、康萨）之情形，历任乌斯藏本钦及萨迦朗钦，诸万户中殊胜之舅氏夏鲁万户之历史，年楚河流域的形成及帝释天化身之具吉祥夏喀哇家族，玛桑位身（3b）之达那哇家族，赡婆拉化身之南杰林巴家族。

汉藏佛法精要最上乘无上密法之弘扬情形。

吐蕃佛法后弘期中学者、修行者、寺僧等建寺情形。

下部戒律传承之口头传承。

阿底峡之弟子传承。

噶当派之传承。

俄译师叔侄最先建立之讲经院发展情形。

汉藏地区时轮续及注释之传播。

班钦释迦室利之弟子传承。

四部之区分及其各自的堪布传承。

吐蕃地方喇钦堪布传承、布措堪布传承、班钦堪布传承简说。

达波噶举之历史。

吉祥帕木竹巴之历代上师及教法传承，吉祥帕木竹巴家族之世系。

拉巴之教法及（4a）历代上师。

囊巴噶举之七宝。

法王八思巴所著《彰所知论》中摘引之器世间及大小劫类别简说、情世间久住法简要。

《汉藏史集——贤者喜乐》之跋文及祈愿词。

赞曰：

并非先前未曾有过，
只是不太为人所知，
我将这些文书善加整理编排，
自他均种善根自他俱受利益，
愿因此而成就利乐吉祥善缘。

二、《汉藏史集—贤者喜乐》 之书首礼赞及前言

祈愿吉祥！顶礼上师及依怙文殊菩萨！

你是教法之王，集三宝于一身，
你是教法自在，作三界之引导，
你以教法之受用，（4b）除三千世界之贫苦，
你是教法之上师，具有知三世之智慧，
你是此贤劫中三界众生之依怙，
你八十种相好庄严放射出威光，
种姓高贵作净饭王子神中之神。
我在你这慈悲遍知之王脚下顶礼！

以慈悲之心破除各种邪见，
以美妙之音降下教法甘露，
你赐给我无畏狮子的勇气，
使我敢于为佛法起来讲论！

为使佛法能够长久驻世，
你为掌教伟人完成顺缘，
摧毁危害佛法之魔军，
愿护法大神永获胜利！

如此赞颂已毕。

我在本书中用会使得伟人们发笑的俗语记述印度、汉地、格萨尔、大食、尼婆罗、吐蕃、蒙古、木雅等王统，(5a)特别是克服千百种困难在雪域吐蕃之地使佛法发扬光大之萨迦班智达伯侄等贤哲建立僧伽、护持讲论修习之事迹以及他们的施主各位慈悲之长官为佛法圣业利益自他之功业。这方面的各种珍奇文书虽有无数，但因本人愚钝，不能将它们贯通融合，不过出于对教法的诚信及看到学者们的写法获得教益，唯恐忘记，故将《佛陀降世记》，《松赞干布遗教》，各种《王统记》，《大臣遗教》，《巴协》，雅隆觉卧、蔡巴、布顿大师等人所著的各种教法史等文书善为收集，为便于查找，(5b)增长见识，由本人将它们的要义编写成册。为此，敬请各位贤哲见谅！

以上为《汉藏史集——贤者喜乐》之书首礼赞及前言。

祈愿增益吉祥！

三、赡部洲大部份王统之提要

祈愿吉祥！

因先世积聚之各种福德，加以具神变之种姓之缘，各种条件因缘会聚而产生四大洲之众转轮王，谨向此众王赞颂。总起来说，成为神人之主的王族详细区分有三百六十种。总括起来说，他们可分为两类，即纯净之佛陀王及未纯之有情王。佛陀王以三身^①利益众生。有情王又分为五类，即统治三千世界之小千王^②、持地王^③、(6a)护方王^④、六道之王、赡部洲之王。其中肩胛状(三角形)赡部洲之王，又分为选任之王、世系之王和突然出现之王，这三种王为转轮王^⑤。小千王为大梵天^⑥，持地王为帝释天^⑦，护方王为四大天王，六道之王为阎罗王^⑧，赡部洲世系之王为众敬王^⑨之后裔，转轮王为顶生王^⑩等，他们是

① 三身指佛的法身、报身、化身。

② 小千王为小千世界之主宰大梵天的名号。佛教经籍《俱舍论》说，由一千个具有四大洲、小洲、日月、星辰组成的世界为小千世界，由一千个小千世界组成一个中千世界，由一千个中千世界组成一个大千世界。小、中、大千世界又称第一、第二、第三千世界。

③ 持地王指统治须弥山之帝释天。

④ 护方王指须弥山上护持一方之神，有八护方神、十护方神、十五护方神等说法。最通常的说法是四护方神，亦称四大天王，即护持东方的持国天王，护持南方的增长天王，护持西方的广目天王，护持北方的多闻天王。

⑤ 转轮王，因手持轮宝而得名。源出于古印度神话中的“圣王”，

据说此王即位，自天感得轮宝，他转轮宝而降伏四方。又因能飞行空中，又称“飞行皇帝”。佛教袭用其说，称转轮王有金、银、铜、铁四王，各有相应的金属制轮宝。金轮王统治四洲，银轮王统治东、西、南三洲，铜轮王统治东、南二洲，铁轮王统治南赡部洲。转轮王都拥有七宝：轮宝、白象宝、紺马宝、明月珠宝、玉女宝、主藏臣宝、主兵臣宝。

- ⑥ 大梵天，本为婆罗门教、印度教的创造之神，认为世界万物（包括神、人）都是他创造的，被称为始祖。佛教产生后，被吸收为佛教的护法神，为释迦牟尼的右胁侍从。
- ⑦ 帝释，佛教护法神之一，为三十三天之主，居须弥山顶之善见城。《大智度论》卷五十六有：“昔摩伽陀国中有婆罗门，名摩伽，姓侨尸迦，有福德大智慧，知友三十三人，共修福德，命终皆生须弥山顶第二天上，摩伽婆罗门为天主，三十二人为辅臣，以此三十三人故，名为三十三天。”
- ⑧ 阎罗王，原为古印度神话中管理阴间之王，佛教沿用其说，称其为管理地狱的魔王。传说他属下有十八判官，分管十八地狱。《翻译名义集》卷二说，阎罗兄妹俩都是管理地狱之王，兄治男犯，妹治女犯，故称“双王”。《一切经音义》卷五说：“梵音阎魔，义翻为平等王，此司典生死罪福之业，主守地狱八热八寒以及眷属诸小狱等，役使鬼卒于五趣之中，追摄罪人，捶拷治罚，决断善恶，更无休息。”藏文称为六道之王，谓其掌六道轮回，与此义近。
- ⑨ 众敬王为印度最早的国王，《俱舍论》卷三说，从农业出现后，为解决土地、收获物的纠纷，种田之人共同推举一人掌管公共事务，“有过者治罚，无过者养育”，而大众将各自所种之田的收获的六分之一交给此人，此人即成为众敬王，交纳的六分之一的收获，后来就成为税赋。
- ⑩ 顶生王亦称我养王，据说他是由长净王头顶的肿瘤中生出，故称顶生。因他“颜貌端正，具三十二大丈夫相，庄严其身”，长净王六万夫人见后，“各生爱念，乳皆流出，咸白王言，我养我养，由此义故，复名持养。”又说此王持金轮宝，统治东胜身洲、南

持金、银、铜、铁轮宝进行统治之王。据说吐蕃之王为突然出现之王。吐蕃四周之王为选任之王。印度的教法之王的选任办法是，由一隻大象用鼻端卷住一个加持过的净瓶，它为谁灌顶谁就被选任为王。汉地的圣业之王的选任办法是，在汉地的一座高楼上竖起一架水晶梯子，谁能登上去谁就被选任为王^①。格萨尔军王的选任办法是，（6b）由四名大力士取四隻箭分别向四方射出，谁射得最远谁就被选任为王。大食财宝之王的选任办法是，谁能从宝岛上取得财宝，此财宝之主人即被选任为王。这四位选任之王的导师是：印度之王由于先世所积的福业，具有佛法之根器，故佛陀释迦牟尼作其导师。汉地之王精于卜算，智慧之主文殊菩萨^②以其地为自己的教化之区，以三百六十卦图作其导师。格萨尔军王以勇武著称，为教化其地，天女般扎年噶之五百儿子，化现为军旅作其导师。大食财宝之王以财宝著称，为教化其地，毗沙门天神化身作其导师。因此，印度法王能除无明黑暗，汉地之王明察善恶如宝镜，格萨尔王（7a）能降伏敌军，大食之王能除贫困之苦。

以上是赡部洲大部份王统之提要。

赡部洲、西牛货洲、北俱卢洲四大洲，因此此王又被称为金转轮王，银、铜、铁转轮王均为其后裔。

① 此说似乎是对汉文中“登基”一词的形象化解释。

② 文殊菩萨为中国佛教四大菩萨之一，为释迦牟尼的左胁侍从，据说他专司“智慧”，顶结五髻，手持宝剑表示智慧锐利，其塑像多骑狮子，表示智慧威猛，相传其显灵说法的道场在山西省五台山。